



МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ  
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА

«ОДОБРЕНО»  
Председатель УМС  
Протокол № 2

«28» мая 2024

«УТВЕРЖДАЮ»  
Ректор ДА МИД КР  
Кылычев А.М.

«29» мая 2024



Компетентностная модель выпускника  
Направление подготовки 531100 «Лингвистика»  
Магистерская программа «Подготовка переводчиков для международных  
организаций»

Квалификация выпускника «магистр»

Нормативный срок освоения программы – 2 года (очная форма)

Бишкек 2024

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Условные сокращения	3
2. Определения, основные понятия	4
3. Компетентностная модель выпускника	5
4. Основание для разработки	5
5. Компетенции выпускника ООП	6
6. Результаты освоения ООП	10
7. Перечень социальных партнеров	11

## 1. УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

**КР** – Кыргызская Республика

**ДА** – Дипломатическая академия

**МИД** – Министерство иностранных дел

**ВУЗ** – высшее учебное заведение;

**ГОС ВПО** – Государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования

**ООП** – основная образовательная программа

**УП** – учебный план;

**ОК** – общенаучные компетенции

**ИК** – инструментальные компетенции

**СЛК** – социально-личностные и общекультурные компетенции -

**КМВ** - Компетентностная модель выпускника

**ПК** – профессиональные компетенции, профориентационный компетенции

**ДПК** – дополнительные профессиональные компетенции

**РО** – результаты обучения

## 1. Раздел 1. Определения, основные понятия

Компетентностная модель выпускника по направлению 531100 «Лингвистика», профиль «Подготовка переводчиков для международных организаций» разрабатывается с учетом современных требований рынка труда, международных стандартов перевода, а также перспективных направлений развития переводческой деятельности. В ее основу заложены образовательные цели, ключевые результаты освоения образовательной программы, перечень универсальных и профессиональных компетенций, а также мнение всех заинтересованных сторон, включая потенциальных работодателей, выпускников и представителей академического сообщества.

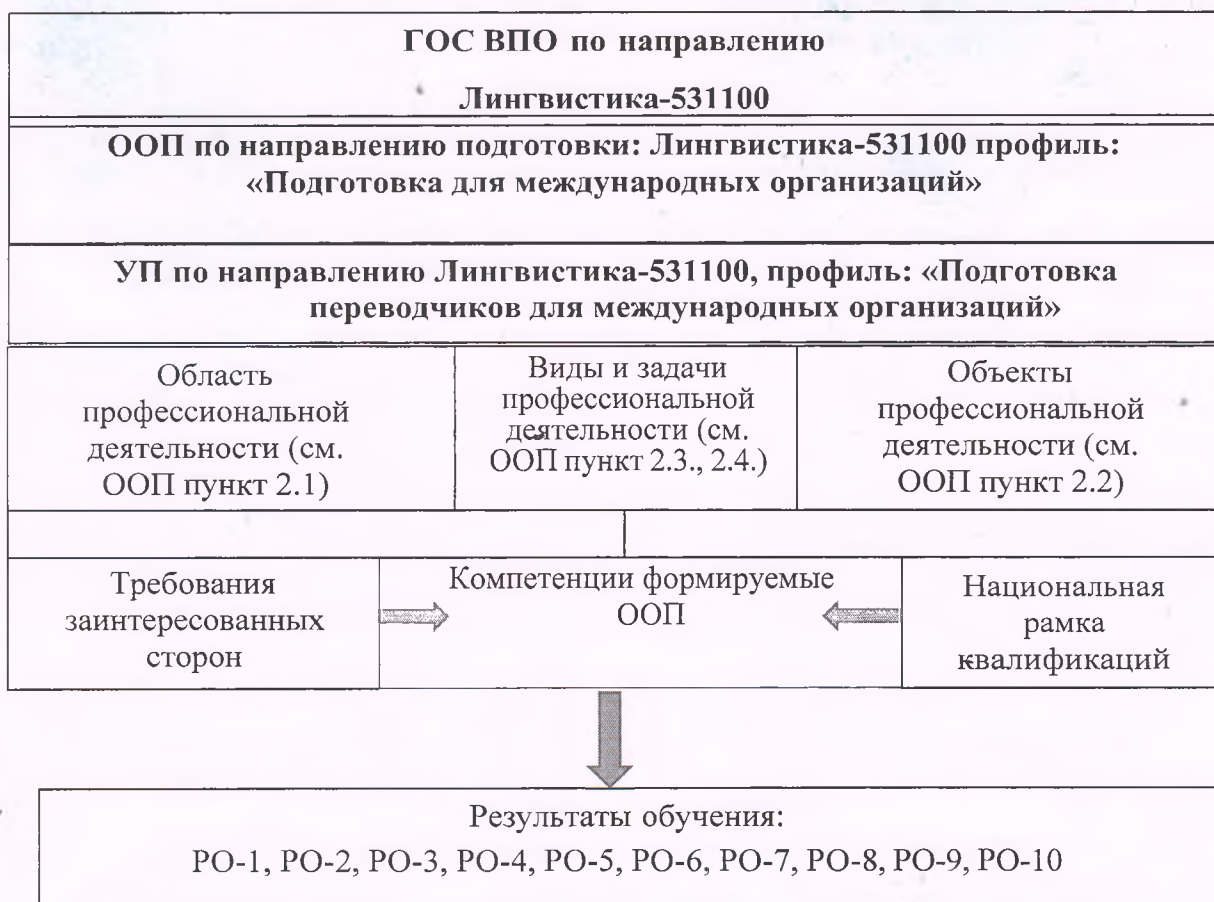
Формирование данной модели осуществляется посредством комплексного анализа востребованных навыков, мониторинга профессиональной среды, изучения лучших международных практик, а также анкетирования работодателей, экспертов и профессиональных сообществ. Важное внимание уделяется таким аспектам, как владение несколькими иностранными языками, знание профессиональной терминологии в различных областях, умение работать с современными средствами автоматизированного перевода и искусственного интеллекта, развитые коммуникативные и межкультурные компетенции, способность работать в условиях высокой информационной нагрузки и в многонациональной среде.

Кроме того, выпускник должен обладать навыками аналитического мышления, критического подхода к переводу, а также высокой степенью адаптивности к изменяющимся требованиям международных организаций. В программу подготовки включены модули по юридическому, экономическому, дипломатическому и техническому контенту, а также по теории и практике синхронного и последовательного перевода. Особое внимание уделяется развитию профессиональной этики переводчика, умению эффективно взаимодействовать в многоязычной среде и работать с конфиденциальной информацией.

Компетентностная модель выпускника строится на сочетании фундаментальных академических знаний, прикладных профессиональных навыков и гибких компетенций, обеспечивающих конкурентоспособность на международном рынке труда.

ДА МИД КР придает первостепенное значение формированию у студентов комплекса профессиональных и общекультурных компетенций, необходимых для успешной карьеры в сфере международных отношений и дипломатии. Процесс формирования компетенций основан на системном подходе, интегрирующем теоретическое обучение, практическую подготовку и научно-исследовательскую деятельность. В Академии разработана и реализуется многоуровневая система, обеспечивающая последовательное развитие компетенций на протяжении всего периода обучения. Особое внимание уделяется формированию коммуникативных, аналитических и межкультурных компетенций, а также навыков работы в международной среде.

**3. КМВ выпускника ООП по направлению подготовки 531100 «Лингвистика», квалификация: магистратура (2 года)**



**4. Основание для разработки**

Разработка КМВ по направлению подготовки 531100 «Лингвистика», профиль «Подготовка переводчиков для международных организаций», обусловлена рядом факторов, среди которых:

1. **Нормативно-правовая база** – необходимость соответствия требованиям ГОС ВПО, профессиональным стандартам, а также международным требованиям к квалификации переводчиков.
2. **Потребности рынка труда** – спрос на высококвалифицированных переводчиков, способных работать в международных организациях, обладающих как лингвистической компетентностью, так и знаниями в области международных отношений, права и дипломатии.
3. **Современные тенденции в сфере перевода** – необходимость учитывать цифровизацию, использование технологий автоматизированного перевода, развитие терминологии и межкультурную коммуникацию в условиях глобализации.

4. **Академические и профессиональные рекомендации** – учет лучших практик подготовки специалистов в ведущих отечественных и зарубежных университетах, а также рекомендаций профессиональных ассоциаций переводчиков и международных организаций.
5. **Запросы обучающихся и образовательных организаций** – стремление обеспечить выпускников знаниями, навыками и компетенциями, необходимыми для успешной карьеры в международной сфере, с учетом их академических интересов и профессиональных амбиций.

Данные основания определяют ключевые принципы формирования компетентностной модели, обеспечивая ее актуальность, практико-ориентированность и соответствие международным стандартам.

#### **5. Компетенции выпускника ООП, формируемые в результате освоения ООП магистратуры по направлению подготовки 531100 «Лингвистика», профиль «Подготовка переводчиков для международных организаций»**

Выпускник магистратуры по направлению 531100 «Лингвистика», профиль «Подготовка переводчиков для международных организаций», в соответствии с целями ООП и требованиями профессиональной деятельности, а также с учетом учебных циклов ГОС ВПО, должен обладать необходимыми универсальными и профессиональными компетенциями. Состав этих компетенций определяется на основе национальной рамки квалификаций, отраслевых и секторальных квалификационных рамок, а также профессиональных стандартов (при наличии).

Выпускник ООП магистратуры по направлению «Лингвистика», профиль «Подготовка переводчиков для международных организаций» должен обладать следующими компетенциями:

##### **а) универсальными:**

- общенаучными (ОК):

ОК-1- Способен глубоко понимать и критически оценивать теории, методы и результаты исследований, использовать междисциплинарный подход и интегрировать достижения различных наук для получения новых знаний (*Знание международного права, дипломатического протокола и терминологии международных организаций (ООН, ЕС, ВТО и др.)*);

ОК-2 - Способен собирать, оценивать и интегрировать освоенные теории и концепции, определять границы их применимости при решении профессиональных задач; выбирать необходимые методы исследований, модифицировать существующие и разрабатывать новые методы исходя из задач конкретного исследования (*Владение системами автоматизированного перевода (Multitrun, Google Translate) и навыки их постредактирования*);

ОК-3- Способен автономно и по собственной инициативе приобретать новые знания и умения; способен к созданию новых знаний прикладного характера в определенной области и/или на стыке областей и определению источников и поиска информации, необходимой для развития деятельности;

ОК-4 - Способен самостоятельно или в составе группы вести научный поиск, используя новейшие методы и техники исследования, а также самостоятельно исследовать, планировать, реализовывать и адаптировать прикладные или исследовательские проекты;

ОК-5- Способен создавать и развивать новые идеи с учетом социально-экономических и культурных последствий новых явлений в науке, технике и технологии, профессиональной сфере;

ОК-6- Способен к экспертной оценке деятельности в своей профессиональной области.

-инструментальными (ИК):

ИК-1- Способен самостоятельно приобретать и использовать новые знания и умения;

ИК-2- Имеет развитые навыки устной и письменной речи для представления научных исследований;

ИК-3- Владеет иностранным языком на уровне профессионального общения;

ИК-4 - Способен ставить и решать коммуникативные задачи во всех сферах общения (в том числе межкультурных и междисциплинарных), управлять процессами информационного обмена в различных коммуникативных средах;

ИК-5 - Владеет навыками работы с большими объемами информации, способен использовать современную вычислительную технику и специализированное программное обеспечение в научно-исследовательской работе;

**социально-личностными и общекультурными (СЛК):**

СЛК-1- Способен задавать, транслировать правовые и этические нормы в профессиональной и социальной деятельности, использовать социальные и мультикультурные различия для решения проблем в профессиональной и социальной деятельности (*Соблюдение принципов нейтральности, точности и конфиденциальности*);

СЛК-2- Способен критически оценивать, определять, транслировать общие цели в профессиональной и социальной деятельности (*Готовность к постоянному профессиональному развитию*);

СЛК-4- Способен транслировать нормы здорового образа жизни, охраны природы и рационального использования ресурсов увлекать своим примером;

СЛК -5 Способен руководить коллективом, в том числе, междисциплинарными проектами.

**профессиональными (ПК):**

общепрофессиональными:

– Свободное владение как минимум двумя рабочими языками (одним из которых обычно является английский); то есть отличное знание грамматики, стилистики и идиоматики обоих языков (ПК-1);

– способность демонстрировать углубленных знаний в избранной конкретной области лингвистики (ПК-2);

– способен адекватно использовать коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и

приемами, принятыми в разных сферах коммуникации, при решении профессиональных задач (ПК-3);

по видам деятельности в соответствии с профилем подготовки:

а) научно-исследовательская деятельность:

– способность к самостоятельному пополнению, критическому анализу и применению теоретических и практических знаний в сфере лингвистики для собственных научных исследований (ПК-4);

– способен самостоятельно исследовать основные закономерности функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах; изучения устной и письменной коммуникации с изложением аргументированных выводов (ПК-5);

– способен квалифицированно делать анализы, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований, проведенных иными специалистами, с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта (ПК-6);

в) производственно-прикладная деятельность:

– владение навыками проведения практических занятий по лингвистическим дисциплинам в учреждениях высшего профессионального образования (ПК-9);

– владение навыками подготовки учебно-методических материалов по отдельным дисциплинам (ПК-10);

– способность к подготовке методических пособий и организации *профориентационной работы* (ПК-11).

– способность к созданию, редактированию, реферированию и систематизированию всех типов деловой документации; публицистических текстов, аналитических обзоров и т.п. (ПК-12);

– владеет навыками редактирования и постредактирования машинного перевода (ПК-13);

– готовность к планированию и осуществлению публичных выступлений с применением навыков ораторского искусства (ПК-14);

– владение навыками квалифицированного синхронного или последовательного сопровождения международных форумов и переговоров (ПК-15);

г) проектная деятельность:

– умение выстраивать прогностические сценарии и модели развития коммуникативных и социокультурных ситуаций (ПК-16);

– знание теории и владение практическими навыками проектирования, конструирования, моделирования структуры и содержания образовательного процесса в области лингвистики (ПК-17);

– способность и готовность к участию в разработке научных, социальных, педагогических, творческих, рекламных, издательских и т.п. проектов (ПК-18);

д) организационно-управленческая деятельность:

– умение планировать комплексное информационное воздействие и осуществлять руководство им (ПК-19);



- владение навыками организации и проведения учебных занятий и практик, семинаров, научных дискуссий и конференций (ПК-20);
- владение навыками организации и управления научно-исследовательскими и производственными работами при решении конкретных задач в соответствии с профилем магистерской программы (ПК-21).

Помимо компетенций, задаваемых требованиями ГОС ВПО по направлению **531100 «Лингвистика»**, выпускник программы «Подготовка переводчиков для международных организаций» должен овладеть рядом дополнительных профессиональных компетенций, обеспечиваемых профильной программой подготовки магистров:

ДПК-1 - владеет социокультурной переводческой компетенцией, выполняя функцию посредника между разноязычными и многокультурными сообществами;

ДПК-2 - способен налаживать международное общение и достигать взаимопонимания, активно участвуя в межкультурных взаимодействиях и содействуя эффективному обмену информацией между разноязычными сообществами;

ДПК-3 - владеет стратегической компетенцией переводчика, умеет учитывать прагматические, лингвистические и ситуативные факторы, влияющие на процесс перевода;

ДПК-4 - способен эффективно анализировать и отбирать ключевые факторы, определяющие стратегию перевода текстов по специальности в конкретной коммуникативной ситуации.

**Базовая часть общенаучного цикла** включает в себя дисциплины: История и методология науки; Актуальные проблемы современной лингвистики; Общая теория перевода; Деловой иностранный язык следующие формируемые компетенции в рамках перечисленных дисциплин: ОК-1, ОК – 2, ОК – 3, ИК -1 , ИК -3, СЛК-1, СЛК-2.

**Вариативная часть общенаучного цикла** включает в себя дисциплины: Деловой кыргызский язык; Тематический иностранный язык; Последовательный перевод/ Устный последовательный перевод следующие формируемые компетенции в рамках данных дисциплин: ОК-1, ОК-3, ОК-4, ИК-1, ИК-3, СЛК-1, ПК-2, ПК-5, ПК-9, ПК-10, ПК-11.

**Базовая часть цикла дисциплин специализированной подготовки** включает в себя дисциплины: Современные направления в лингвистике; Язык научного общения; Методология лингвистического анализа; Методика преподавания в вузе следующие формируемые компетенции: ОК-2, ОК-3, СЛК-2, СЛК-3, СЛК-5, ПК-1, ПК-2, ПК-6, ПК-13, ПК-15, ДПК-1, ДПК-2.

**Вариативная часть цикла дисциплин специализированной подготовки** включает в себя дисциплины Теория синхронного перевода; Техника синхронного перевода; Практический курс синхронного перевода; Практический курс письменного перевода; Перевод специальных текстов следующие формируемые компетенции: ОК - 1, ОК – 2, ОК – 3, ОК – 4, ОК – 5,

ОК – 6; ИК -1, ИК - 2, ИК -3, ИК -4, ИК -5; СЛК-1, СЛК-2, СЛК-3, СЛК-4, СЛК-5, ПК-3, ДПК-3, ДПК-4.

### **Практики и научно-исследовательская работа**

Практика включает в себя следующие виды практик: научно-исследовательская работа, научно-исследовательская/переводческая практика; научно-педагогическая практика и следующие формируемые компетенции: ОК-4, ИК-1, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-9, ПК -10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15, ПК-16, ПК-17, ПК-18, ПК-19, ПК-20, ПК-21, ДПК-1, ДПК-2, ДПК-3, ДПК-4.

### **6. Результаты освоения ООП по направлению 531100 «Лингвистика», профиль «Подготовка переводчиков для международных организаций»**

Результаты освоения ООП ВПО по направлению 531100 «Лингвистика», профиль «Подготовка переводчиков для международных организаций» определяются приобретаемыми выпускником компетенциями, т.е. его способностью применять знания, умения и личные качества в соответствии с целями образовательной программы и задачами профессиональной деятельности. В результате освоения ООП магистр демонстрирует следующие результаты обучения:

#### **Лингвистическая и межкультурная компетентность**

РО-1. При успешном окончании курса магистрант владеет глубоким знанием грамматики, лексики, стилистики и норм использования изучаемых языков, включая культурных контекстов языков перевода.

РО-2. При успешном окончании курса магистрант владеет языковыми регистрами, включая официально-деловой, дипломатический, юридический, научно-технический и публицистический стиль.

РО-3. При успешном окончании курса магистрант способен выражаться устно и письменно в условиях многоязычного и мультикультурного пространства, а также владение различными видами перевода: письменным, устным (синхронным, последовательным, аудиовизуальным, локализацией, юридическим и техническим переводом).

#### **Профессионально-коммуникативные навыки**

РО-4. При успешном окончании курса магистрант умеет вести переговоры, официальную переписку и деловое общение на иностранных языках, следуя международным дипломатическим протоколам, а также владение риторическими приемами и техниками убеждения в устной и письменной коммуникации.

РО-5. При успешном окончании курса магистрант способен адаптировать сообщения и исходную речь для различных культурных контекстов и целевой аудитории. Способность работать с различными видами текста (юридические, экономические, технические, дипломатические документы).

РО-6 При успешном завершении курса магистрант умеет работать в условиях высокой ответственности, владеет терминологией и форматом документов, используемых в международных организациях (например, при переводе на саммитах, переговорах ООН, ВТО, ЕС и других международных организаций).

### **Научно-исследовательская деятельность**

РО-7. При успешном завершении курса магистрант способен анализировать и критически оценивать лингвистические и переводческие проблемы, включая вопросы когнитивной лингвистики, прагматики и семантики, а также способен проводить анализ переводческих ошибок и разработку методов их предотвращения.

РО-8. При успешном завершении курса магистрант может принимать участие в научных исследованиях в области перевода и лингвистики, участвовать в международных конференциях и опубликовать научные статьи.

### **Этика и профессиональная ответственность**

РО-9. При успешном завершении курса магистрант соблюдает принципы конфиденциальности и объективности при переводе документов и переговоров, умеет работать в соответствии с принципами нейтральности, беспристрастности и уважения к культурным различиям, а также осознает этическую ответственность за точность и достоверность перевода в международных коммуникациях.

РО-10 При успешном завершении курса магистрант соблюдает профессиональную этику, честность и соблюдение норм профессионального поведения в многоязычной среде, что также предполагает навыки работы с правовыми аспектами переводческой деятельности (авторское право, защита персональных данных итд).

### **Раздел 7. Перечень социальных партнеров**

1. МИД КР
2. Кыргызско Турецкий университет Манас (на стадии переговоров)
3. Университет Центральной Азии
4. МГЛУ (Московский государственный лингвистический университет)
5. КНУ имени Ж.Баласагына факультет международных отношений

6. Школа профессионального и непрерывного образования Университета Центральной Азии
7. Иссык-Кульский государственный университет имени Касыма Тыныстанова
8. Переводческая компания «ALFA TRANSLATION»

Разработчики «Компетентностной модели выпускника» направления подготовки 531100 «Лингвистика», профиль «Подготовка переводчиков для международных организаций»:

ст. преп. Аманова А.Ю.

ст.преп. Дуйшеева А.Ж.